

Exp. Núm.: CNM_2024_08// CCCB/2024/0004228

PLEC DE PRESCRIPCIONS TÈCNIQUES QUE HA DE REGIR LA CONTRACTACIÓ AMB CRITERIS D'ACCESSIBILITAT DEL SERVEI D'ÀUDIO-GUIA DIGITAL PER A VISITAR LES EXPOSICIONS "EN L'AIRE COMMOGUT" I "RODOREDA" QUE ES PRESENTARAN AL CENTRE DE CULTURA CONTEMPORÀNIA DE BARCELONA (CCCB).

Núm. d'expedient	CNM_2024_08// CCCB/2024/0004228
-------------------------	---------------------------------

1. OBJECTE

És objecte del present Plec definir les especificacions tècniques que han de regir la contractació amb criteris d'accessibilitat del servei d'àudio-guia digital per a visitar les exposicions "EN L'AIRE COMMOGUT" i "RODOREDA", ambdues promogudes pel Consorci del Centre de Cultura Contemporània de Barcelona (CCCB). L'exposició "EN L'AIRE COMMOGUT" inaugura el 7 de maig de 2025 i finalitza el 28 de setembre de 2025, i l'exposició "RODOREDA", inaugura el 16 d'octubre de 2025 i finalitza el 12 d'abril de 2026 (les dates d'aquesta última exposició poden canviar).

Aquest servei consisteix en un sistema d'autoguiatge, en solució digital, que permet a les persones visitants accedir al contingut de l'exposició des del seu propi dispositiu, en format multilingüe i accessible per a tot tipus de públic, i que té per funció complementar la visita de les persones visitants a l'exposició.

El Codi d'accessibilitat de Catalunya, aprovat pel Decret 209/2023, de 28 de novembre, aprova el conjunt de les condicions d'accessibilitat universal, física, sensorial i cognitiva, en els àmbits de més impacte en la vida diària de la ciutadania, d'acord amb les condicions bàsiques d'accessibilitat que determina el Reial decret legislatiu 1/2013, de 29 de novembre, pel qual s'aprova el text refós de la Llei general de drets de les persones amb discapacitat i de la seva inclusió social, i amb les directrius internacionals de la Convenció de les Nacions Unides sobre els drets de les persones amb discapacitat. Segons aquest Codi, el CCCB està obligat a oferir els seus serveis per a tothom, tenint en compte la diversitat funcional. Per tant, les àudio-guies han de disposar, com a mínim, de signo-guia en català per a les persones amb sordesa, així com d'àudio-descripció en català per a persones amb baixa visió o ceguesa.

2. CARACTERÍSTIQUES DEL SERVEI

En aquest plec, s'entén com a àudio-guia el producte digital per a l'autoguiatge corresponent a les exposicions temporals "EN L'AIRE COMMOGUT" i "RODOREDA" del CCCB. Per l'elaboració de les àudio-guies, l'empresa contractista disposarà d'un programari degudament desenvolupat.

Exp. Núm.: CNM_2024_08// CCCB/2024/0004228

Aquest servei inclou:

a) Preparació del contingut de l'àudio-guia accessible, concretament:

a.1) Verificació del contingut dels textos facilitats pel CCCB.

a.2) Correcció, transcripció i traducció de textos a català, castellà, francès i anglès i a les versions de signo guia i àudio-descripció en llengua de signes catalana (LSC);

a.3) Gravació i locució dels textos;

a.4) Introducció de modificacions.

b) Incorporació del contingut de l'àudio-guia a un aplicatiu.

3. CONFIGURACIÓ DEL SERVEI

El contingut base de cada àudio-guia és la gravació de la veu del comissariat per a la presentació de l'exposició i l'explicació de les peces seleccionades, i la versió locutada dels textos d'àmbit de l'exposició a partir dels textos de Lectura Fàcil.

3.1 Prestacions a càrrec del CCCB

a) Guió i contingut

Correspon al CCCB l'elaboració del guió i continguts de cada àudio-guia. Els continguts permeten recórrer cada exposició, complementant la informació que hi ha a les sales expositives.

El primer esquema i la selecció de peces a destacar a l'àudio-guia es lliurarà a l'empresa contractista com a mínim dos mesos abans de la data d'inauguració, juntament amb el material de què es disposi per desenvolupar els continguts de l'àudio-guia, textos de sala en Lectura Fàcil, entre d'altres.

A títol informatiu, en els següents enllaços es pot trobar informació sobre les directrius de Lectura Fàcil dels materials:

<http://www.lecturafacil.net/info/que-es-la-lectura-facil-lf/>

https://cobdc.org/wp-content/uploads/lectura_facil.pdf

http://www.lecturafacil.net/media/resources/ILSMH_catal%C3%A0.pdf

Exp. Núm.: CNM_2024_08// CCCB/2024/0004228**b) Imatges i música**

Cada pista s'ha d'identificar mitjançant una imatge, de manera que la persona visitant identifiqui la peça o espai a què es refereix cada pista. Les imatges les proporcionarà el CCCB i serà aquest sobre qui recaurà la responsabilitat d'obtenir els drets i permisos necessaris per a la seva reproducció, transformació i comunicació pública. La majoria d'imatges que caldrà incloure a l'àudio-guia seran fotografies fetes de la mateixa sala d'exposicions, i per aquest motiu les imatges es proporcionaran dos o tres dies després del dia d'inauguració.

Respecte de la música que s'hi inclogui, en el cas que es necessiti, ha de ser lliure de drets i amb permís per fer un ús comercial. És el CCCB qui determinarà les peces musicals que s'hauran d'incorporar.

c) Disseny gràfic

L'àudio-guia s'ha de poder adaptar a la imatge i línia gràfica de cadascuna de les exposicions, segons les indicacions del CCCB. El CCCB proporcionarà a l'empresa contractista l'arxiu de la imatge en codi obert perquè pugui personalitzar la pantalla de portada de l'àudio-guia, així com aquells elements de l'àudio-guia que requereixin la imatge de l'exposició. El CCCB també proporcionarà les arts finals per imprimir una targeta en material reciclable no plàstic, amb espai per incloure un codi QR i un codi alfanumèric.

3.2 Prestacions a càrrec de l'empresa contractista:

L'empresa contractista serà responsable de les tasques següents:

a) Verificació del contingut: L'empresa contractista ha de verificar el contingut de cadascuna de les pistes de l'àudio-guia de manera que siguin idonis per a ser escoltats, això és, preparar les transcripcions de les gravacions del comissariat i artistes, així com els textos lliurats pel CCCB per a ser locutats. La verificació, revisió i adaptació dels continguts per a l'àudio-guia l'ha de realitzar una persona especialista en ortolingüística i comunicació oral.

b) Correcció, transcripció i traducció dels textos:

L'àudio-guia s'ha d'oferir en quatre idiomes: català, castellà, anglès i francès.

Així mateix, cada àudio-guia ha d'incloure la traducció per a la signo-guia en llengua de signes catalana (LSC) i l'adaptació per a l'àudio-descripció en català.

Exp. Núm.: CNM_2024_08// CCCB/2024/0004228**b.1. Correcció, transcripció i traducció dels textos a 4 idiomes**

En el cas que el CCCB elabori els continguts per escrit, els textos originals es facilitaran en català i s'hauran de traduir al castellà, l'anglès i al francès. Puntualment el CCCB podrà facilitar els textos originals en castellà o anglès o francès. En aquests casos, l'empresa contractista haurà d'adaptar i corregir dels originals i efectuar la traducció als altres idiomes.

El servei inclou la transcripció dels àudios corresponents a la gravació del comissariat i dels artistes en l'idioma original (català, castellà, anglès o francès) per poder fer la traducció als idiomes que faltin.

Les traduccions han de ser realitzades per professionals acreditats, amb experiència prèvia en traducció de textos culturals, i han de tenir en compte l'ús final dels textos, que és la locució oral.

L'empresa contractista ha de facilitar al CCCB els textos finals de l'àudio-guia en els quatre idiomes requerits: català, castellà, anglès i francès, als efectes d'obtenir la seva conformitat abans de passar a la fase de locució.

b.2. Adaptació dels textos a llengua de signes i àudio-descripció

Tota la informació que contingui l'àudio-guia s'ha d'interpretar també en **llengua de signes catalana (LSC)** per fer accessible aquesta informació i contingut a les persones sordes signants.

A tal efecte, l'empresa contractista haurà de destinar a la prestació d'aquest servei intèrprets amb titulacions reglades o formacions reconegudes per la comunitat sorda catalana: Cicle Formatiu de grau superior d'interpretació i guia-interpretació de la llengua de signes (Departament d'Ensenyament), Grau de traducció i interpretació de llengua de signes catalana (Universitat Pompeu Fabra), Diploma d'intèrpret de llengua de signes catalana (Departament d'Ensenyament, Institut Català de Noves Ocupacions), Tècnic de suport a disminuïts sensorials (Departament de Treball, Direcció general d'Ocupació), curs d'intèrprets de Llengua de signes (ACILS-Associació d'Intèrprets de Llengua de Signes i Guia-intèrprets de Catalunya).

L'àudio-guia ha d'incloure **àudio-descripcions** dels continguts visuals als quals fan referència els textos narrats i àudio-descripcions d'orientacions en l'espai. Les àudio-descripcions estan regulades mitjançant la norma UNE 153020:2005, que estableix un codi de bones pràctiques i els requisits bàsics per crear àudio-descripcions en tots els àmbits.

c) Gravació i locució dels textos

L'empresa contractista ha de gravar la presentació de l'exposició per part del comissariat i l'explicació corresponent a les 15 peces seleccionades que ofereixen

Exp. Núm.: CNM_2024_08// CCCB/2024/0004228

artistes o altres persones vinculades a l'exposició proposades pel CCCB. Aquesta gravació generalment és d'àudio si bé puntualment el CCCB pot demanar una gravació d'àudio i vídeo.

Per altra banda, un cop obtinguda la conformitat per part del CCCB dels textos tant de la versió original com dels altres idiomes, l'empresa contractista ha de realitzar les locucions i gravacions dels continguts de l'àudio-guia en els idiomes requerits.

Les locucions han de ser realitzades per professionals acreditats, preferentment nadius, i que parlin els idiomes amb l'accent propi dels països on tenen les llengües a les que han de locutar com a oficials. **No es pot recórrer a la locució automàtica realitzada amb eines d'intel·ligència artificial.**

L'empresa contractista ha de fer una proposta relativa al gènere veu per locutar els textos garantint la igualtat de gènere en el conjunt de l'àudio-guia, tenint en compte el gènere de veu del comissariat i dels artistes. Aquesta proposta, que ha de ser en format de gravació, ha d'obtenir la conformitat del CCCB.

En darrer terme, l'empresa contractista ha de gravar també la signo-guia amb llengua de signes català (LCS) i l'àudio-descripció.

d) Incorporació de canvis

L'empresa contractista es compromet a incorporar canvis menors en els continguts locutats, quan el CCCB ho requereixi, en un termini de 14 dies des de la data d'inici del servei de l'àudio-guia. Els requeriments seran en casos d'errors que no s'hagin detectat prèviament en els textos o en la locució.

4. CARACTERÍSTIQUES DE L'ÀUDIO-GUIA

4.1 Durada

En cadascuna de les exposicions, la durada final serà el resultat de les pistes de presentació del comissariat, els textos d'introducció i àmbits de l'exposició i l'explicació de 15 peces dins de la sala.

L'exposició "EN L'AIRE COMMOGUT" és una exposició que consta d'una introducció i set àmbits. L'àudio-guia ha d'incloure una versió a partir del text en Lectura Fàcil de cadascun d'aquests vuit textos, a més de la presentació i les pistes sobre 15 peces o conjunts de peces, que decidirà el CCCB.

L'exposició "RODOREDA" és una exposició que consta d'una introducció i entre cinc i set àmbits. L'àudio-guia ha d'incloure una versió a partir del text en Lectura Fàcil de cadascun d'aquests sis o vuit textos, a més de la presentació i les pistes sobre 15 peces o conjunts de peces, que decidirà el CCCB.

Exp. Núm.: CNM_2024_08// CCCB/2024/0004228

Cada pista de l'àudio-guia tindrà una durada mínima d'1 minut i màxima de 4 minuts. La durada mínima de cada àudio-guia serà de 45 minuts i la durada màxima serà de 90 minuts.

4.2.- Especificacions tècniques

Tecnologia web: El reproductor digital de l'àudio-guia ha de ser un producte en tecnologia web, sense dispositiu físic extra ni instal·lació de cap aplicació o software adicional als dispositius mòbils de les persones usuàries.

La persona visitant ha de poder accedir a l'àudio-guia a través del seu dispositiu mòbil directament a través del navegador d'internet bé escanejant un codi QR bé introduint un codi a la pàgina web que s'indiqui (*landing page*).

Navegació: L'àudio-guia ha de constar de pistes, tant de vídeo com d'àudio, identificades cada una d'elles amb una imatge per reconèixer la peça a sala. El reproductor digital ha de permetre a la persona visitant saber en tot moment quina pista està escoltant i ha de poder veure clarament quina és l'anterior pista i quina és la següent.

Les pistes han de ser fàcils de veure i amb funcions de navegació reduïdes a les més elementals: play, pausa, barra d'avançament, durada total de la pista i segons de reproducció.

És la persona visitant qui marca el ritme de la seva visita, i per tant cal que les pistes no s'activin automàticament, sinó que sigui aquesta qui les activi.

El reproductor digital de l'àudio-guia ha de ser senzill i de mida gran, segons els criteris d'accessibilitat marcats en el Reial Decret 1112/2018, de 7 de setembre, sobre accessibilitat dels llocs web i aplicacions per a dispositius mòbils del sector públic i el Decret 209/2023, de 28 de novembre, pel qual s'aprova el Codi d'accessibilitat de Catalunya.

En el cas que l'empresa contractista ho hagi ofert, l'àudio-guia integrarà mapes i podrà geo-localitzar punts d'interès dins de la sala.

Backoffice: La solució digital ha de comptar amb un backoffice que permeti gestionar els continguts de les àudio-guies, permetent flexibilitat en els canvis de contingut i sense que calgui cap programació d'actualitzacions periòdiques. La tecnologia backoffice ha d'estar basada en tecnologia web i hostatjada segons els criteris de hosting. L'accés a aquest backoffice ha de comptar amb les mesures de seguretat necessàries per assegurar l'accés únicament a persones autoritzades.

Exp. Núm.: CNM_2024_08// CCCB/2024/0004228

Accés compatible: L'accés al reproductor digital ha de ser compatible amb qualsevol tipus de telèfon intel·ligent (smartphone) (iPhone IOS 7 o superior, Android 4.4 o superior, Windows...), incloent els models més antics i els més moderns, així com tablets, sense que sigui necessari haver d'efectuar cap tipus de descàrrega.

Hosting: L'àudio-guia ha d'estar allotjada en un hosting inclòs en la prestació del servei que compti amb les mesures de seguretat i rendiments adequats, i ha d'estar ubicat en territori de la Unió Europea, preferentment a l'estat espanyol. El hosting ha de comptar amb CDN (Content Delivery Network o xarxa de lliurament de contingut), en tant que assegura una reducció del temps de descàrrega i millora l'experiència de navegació, i WAF (Web Application Firewall o Tallafocs d'aplicacions web), sistema que assegura que les aplicacions siguin més segures i menys vulnerables a atacs.

El hosting ha de tenir un sistema de monitorització que verifiqui en tot moment la disponibilitat dels continguts i avisi a l'empresa contractista per correu electrònic (o sistema alternatiu) de possibles problemes, com pot ser un temps de resposta excessiu.

Aquest hosting s'ha de sotmetre anualment a un text de vulnerabilitats seguint, preferentment, les recomanacions de l'Esquema Nacional de Seguretat. A tal efecte, l'empresa contractista haurà de presentar anualment al CCCB un certificat de compliment ENS per part del seu proveïdor de hosting.

L'empresa contractista ha de tenir el contingut allotjat i a disposició de les persones que tinguin codi d'accés durant un període de 6 mesos comptador des de la data de finalització de cada exposició

Consum de dades: L'àudio-guia no ha de consumir dades del mòbil de manera constant, sinó que ha d'accedir al contingut digital en *streaming*, amb un límit de consum de dades de 0,50MB per minut. Només ha de consumir dades del mòbil quan s'escolten les pistes.

Les persones usuàries han de tenir una experiència idèntica, amb independència de si tenen dades o no. En el cas que falli el servei wifi dins la sala d'exposicions, cal tenir disponible una alternativa offline per al recorregut per la sala d'exposició. Per aquest cas, el CCCB habilitarà un punt wifi a taquilles, i l'àudio-guia s'ha de poder descarregar temporalment i poder-hi navegar sense connexió.

Incidències: Mentre duri l'exposició, cal tenir un servei de resolució d'incidències tècniques en horari d'exposicions, de dimarts a diumenge i festius d'11h a 20h, i la Nit de Museus fins a les 1:30 de la matinada, que permeti al CCCB tenir contacte immediat amb els serveis tècnics de l'empresa contractista. El temps de resposta ha de ser de 15 minuts màxim i el temps de resolució, en casos greus que impedeixen l'accés a l'àudio-guia, de 4 hores.

Exp. Núm.: CNM_2024_08// CCCB/2024/0004228

Propietat i còpia: Una vegada acabada l'exposició, l'empresa contractista haurà de proporcionar al CCCB i en un termini d'un mes, una versió offline de l'àudio-guia en format digital (format wav o mp3 o mp4) a quatre idiomes (català, castellà, anglès i francès) i les versions accessibles, perquè el CCCB la pugui posar a disposició del públic al seu Arxiu.

La propietat intel·lectual dels textos, les traduccions i totes les gravacions (la fixació fonogràfica) seran del CCCB. La propietat intel·lectual i industrial del sistema de reproducció digital utilitzat seran de l'empresa contractista. Tanmateix, l'empresa contractista gestionarà la cessió dels drets d'imatge dels locutors a favor del CCCB.

5. Especificacions del servei

Calendari: El temps de preparació dels continguts de l'àudio-guia, del guió fins al producte final, ha de ser d'entre 3 setmanes i 2 mesos. L'àudio-guia ha d'estar en servei durant els 5 dies posteriors al dia de la inauguració de l'exposició, o bé a la data que s'acordi en cada cas.

En el cas de l'exposició "EN L'AIRE COMMOGUT", que s'inaugura el 7 de maig de 2025, es començarà a preparar el guió el dia 7 de març i caldrà fer el lliurament el dia 12 de maig, o, previ acord, com a molt tard el dia 28 de maig de 2025.

En el cas de l'exposició "RODOREDA", que s'inaugura el 16 d'octubre de 2025, es començarà a preparar el guió el dia 16 d'agost i caldrà fer el lliurament el dia 20 d'octubre, o, previ acord, com a molt tard el dia 5 de novembre.

Accessibilitat: L'àudio-guia ha de ser completament accessible i complir amb les normes d'accessibilitat digital legalment establertes per a les administracions públiques, de conformitat amb el que estableix el Codi d'Accessibilitat vigent i la Norma UNE-EN 301 549-2019, relativa als requisits d'accessibilitat per productes i serveis TIC. Cal que l'empresa contractista organitzi el contingut tenint en compte l'accessibilitat, i que la seva interfície respongui bé a l'ús tant per a persones de baixa visió o cegues com per a persones amb discapacitat auditiva o sordes.

Per a persones cegues o amb baixa visió, cal que el contingut digital s'adapti als lectors de pantalla dels diferents sistemes, que permetin escoltar una descripció de tot el que hi ha a la pantalla, on cada botó indiqui adequadament en veu per a què serveix i què es pot fer amb cada acció. A la vegada, i com si fos un idioma més, cal tenir totes les pistes de l'àudio-guia en format audio-descripció. En el cas de disposar de targetes, aquestes han d'incloure el títol de l'exposició i text d'explicació en Braille, així com el codi QR i alfanumèric en relleu, per poder detectar-ne la presència i captar millor la imatge mitjançant el lector QR.

Per a persones sordes o amb problemes d'audició, el sistema ha de tenir l'opció de poder incorporar una signo-guia, com a opció en el menú d'idiomes en Llengua

Exp. Núm.: CNM_2024_08// CCCB/2024/0004228

de Signes Català, així com la transcripció de textos al costat de cada pista, en els diferents idiomes.

Xarxes socials: Algunes de les pistes han de permetre a les persones visitants poder enviar-ne la referència via X i Instagram, oferint els enllaços, etiquetes i hashtags, i sempre en l'idioma que hagi escollit per escoltar l'àudio-guia.

Enquesta de satisfacció: L'àudio-guia ha d'incloure al final una enquesta de satisfacció, per optimitzar la prestació del servei i conèixer millor a l'usuari d'àudio-guies. En aquesta enquesta cal que es preguntin sobre l'exposició (què li ha semblat, comentaris) així com sobre l'àudio-guia (què li ha semblat, comentaris, si li ha servit), a més les dades sociodemogràfiques (lloc de residència, edat, primera visita o no) de les persones visitants, sempre de manera anònima. El qüestionari només s'ha de poder respondre una vegada per cada codi, i s'ha de disposar en els mateixos idiomes que l'àudio-guia. El formulari de l'enquesta **NO** pot utilitzar aplicacions externes a la pròpia àudio-guia com, per exemple, Google Forms.

Compra i accés: Les persones visitants tindran accés gratuït a la wifi del CCCB, fet que facilita l'accés als continguts de l'àudio-guia. L'àudio-guia serà d'accés únic mitjançant un codi facilitat a la persona visitant al mostrador de taquilles del CCCB. Aquest codi haurà de ser en format QR i a la vegada en format alfa-numèric. L'accés al contingut de la URL mitjançant codi estarà limitat per la periodicitat que indiqui el CCCB. Cada codi ha de garantir l'accés de tres aparells simultanis diferents mentre duri l'exposició.

El total de codis individuals habilitats serà d'un total de 5.000 unitats, impresos en format targetes, de manera que el CCCB els pugui vendre o regalar. Les targetes han d'estar elaborades amb material reciclat o ecològic i han d'incloure el codi en els dos formats, QR i alfanumèric. Si s'esgoten les targetes, caldrà habilitar un codi QR universal per posar-lo a disposició de tots els visitants de l'exposició en format cartell.

6. Recollida de dades i elaboració d'informes

L'empresa haurà de lliurar al CCCB informes mensuals de l'ús de cada àudio-guia i el resultat de les enquestes, així com informes al final de cada exposició, i proporcionar les dades en brut de les mateixes. En cap cas es recolliran dades personals identificatives.

Dades de les enquestes: El CCCB ha de poder accedir a la base de dades de les enquestes, i poder rebre i extreure en un Excel les dades d'aquestes enquestes, que sempre seran anònimes.

Informes: L'empresa contractista haurà de presentar els següents informes mensualment, amb data de final de mes, així com un informe final en acabar cada exposició, amb els resultats de:

Exp. Núm.: CNM_2024_08// CCCB/2024/0004228

1. L'ús de l'àudio-guia, per idiomes, per pistes, per dispositiu de connexió, per horaris de connexió, per país d'origen del visitant, per l'idioma del visitant, el número de persones usuàries al dia i per franges horàries, el temps de permanència de l'usuari a l'exposició, el rànquing de pistes més escoltades, etc.
2. L'enquesta de satisfacció, vinculada a l'ús de l'àudio-guia.

7. Auditoria del servei

Amb l'objectiu d'assegurar la qualitat del servei contractat, el CCCB es reserva el dret de realitzar auditories a través d'una empresa externa.

Els punts que s'analitzaran en aquestes auditories són:

- Els mitjans humans i tècnics que el contractista dedica a la prestació del servei valorant la seva idoneïtat i suficiència, en compliment dels requisits establerts en aquest Plec de Prescripcions Tècniques.

LA COORDINADORA GENERAL,

LA SUBDIRECTORA-GERENT,



Metadades del document

Núm. expedient	CCCB/2024/0004228
Tipus documental	Plec de clàusules o condicions
Títol	PPT servei àudio-guies exposicions EN L'AIRE COMMOGUT i RODOREDA

Signatures

Signatari		Acte	Data acte
Elisenda Poch Granero (TCAT)	Coordinadora General	Signa	06/11/2024 14:56
Pilar Soldevila Garcia (TCAT)	Subdirectora - Gerent	Signa	06/11/2024 17:18

Validació Electrònica del document

Codi (CSV)	Adreça de validació	QR
44198ccefc9a58a359e9	https://seuelectronica.diba.cat	